

Португалия.

И сему (задеша) ^е понести крест его.

Венеция Модена. ²

И распяша с ним два разбойника, одинаго одесную, а другаго ошуюю. ³

Епископы.

Разделиша ризы моя и меташа жребий, ^е кто что возмет.

Монахи.

И преклонше главы, вскоре предадут дух свой.

Швейцария. ⁵

Совершишася.

Конде ³ с своею армиею.

И видяше позор сей, бияху ^у себя в персы. ⁸

Армия императорская. ⁹

Во истину аз есмь, ¹⁰ и не отступают назад. ¹¹

Те же. ¹²

Изидем отселе. ¹³ Падая стремглав. ¹⁴

Весь собор.

Вечная память.

Нет никаких оснований считать этот памятник переводным. Автор взял рассказ евангелия от Матфея (главы 26 и 27) о последних днях жизни Христа и, в точности сохраняя его текст, распределил реплики между участниками конгресса: в роли Христа представлена им Римская (Германская) империя, духовные курфюрсты, епископы и императорский сейм; Бонапарт и остальные участники конгресса выступают с речами Пилата, судей и народа, требующего распятия. Таким образом в драматизированной форме евангельский рассказ воспроизводит картину Рапштатского конгресса.

На этом конгрессе должен был быть решен вопрос о вознаграждении итальянских и имперских князей, потерявших свои владения в силу трактата, заключенного в Кампо Формио 17 октября 1797 г. Французы хотели компенсировать их за счет духовных германских владетелей, произведя секуляризацию их владений. Это намерение «послужило сигналом к самой отвратительной свалке, и все немецкие государи торопились урвать себе по кусочку новой территории. Напрасно настаивали представители духовен-

¹ Так С, здесь дати. ² мосна С. ³ одинаго С. ⁴ доб. о них С. ⁵ доб.

Петр же иде по нем. Генуа С. ⁶ так С, здесь Кондо. ⁷ перси своя С.

⁸ имперская С. ⁹ Они отступают назад, падая стремглав С. ¹⁰ Армия императорская С. ¹¹ проп. С.